

حيات

اداره مركزى :

آنقره ده ، معارف امينلىكى يانئدهكى دائره

استانبول بوروسى :

استانبولده ، آنقره جاده سنده 87 نومروده دائره مخصوصه

نسخه سى هر برده 15 غروشمه .

سنه لى پوسته ايله 7,5 ليرا .
(جنبى مملكتلر ايچين 7,5 دولار) .

ابونه . علان ايشلرى ايچين استانبول بوروسنه
مراجعت ايديلير .
يازى ايشلرنك مرجعى آنقره مرئيدر .

ميهانه و ائمه ميهانه ... دنيايه دالها مورو حيات قاتالم ... !

- نيجه -

4 نجى جلد

آنقره ، 31 مايس ، 1928

صافى : 79

مجموعه مز ، بوسنه نك قزبانه بايرامنى عزيز قارئلرينه تبريك ايدركمه كنجلك و مملكت ايچين سعادت نميلارنى تكرر ايدمه .



مصاحبه

كنجلك بولى

اون دو قوزنجى عصرده كى فكر جريانلرى
وبالخاصه فرانسز ادبياتك صوك صفحه لرى
آز چوق بيلن بر قارئك هيچده مجهولى اولمايان
بو سطرلرى او قودقدن صوكرا ، بردن بره ،
بيلمه ناصل بر توارده ، استقلال حربندن
صوكرا كى « توركيه » نى خاطر لادم . فى الحقيقه ،
آراده او قدر بويوك بكزه ييشلر واركه ، بونلرى
كورمه مك ، خاطر لاما مق امكانلر كى ...
بويوك ظفردن صوكرا ، بوتون « وسطاى »
مؤسسسلردن قورتولار ق عصرى بر جمعيت
وعصرى بردولت قورمق ايچون چالیشان بوكونكى
توركيه ده ، هر شيدن اول « علم » ، « اختصاص » ،
« اصول » ، قيمت ويرمك ايستور ؛ مادي ومعنوى
هر ساحه ده يوكسهلمه نى يالكز بوندن بكليور ؛
موجود مؤسسسلرى بوروخه كوره تنسيق
وتنظيمه ، ويا بو ذه نيته كوره يكي مؤسسسلر قورمق
چاليشيور . « لاييق دولت » ك معارف مؤسسسلر نده
« دينى تلقينلر » ك آرتق ىرى قالماشدر ؛ بناء عليه
كنجلكك روحنده دينك براقدينى بوشلنى
يالكز « علم » له ددل « مفكوره » ايله روده
دولدورمق ، او كا يكي بر يول چيزمك مجبورى
قارشيسينده يز . بوكونكى كنجلك ، كنديسنه
مادي ومعنوى ساحه ده يول كوستره جك ،

و « علمك استقبالنه » قارشى نهايتسز بر ايمان
اوياندير ييور . « تن ، رونان » ، وبالخاصه بويكى
دينك عاداتا پيغمبرى اولان « برتلو » ، كنجلك
اوزرنده چوق مؤثر اوليورلر . فى الحقيقه ،
اون دو قوزنجى عصر ك مثبت ونظرى علم ساحه .
سنده كى الك بويوك ترقيلرى ، ۱۸۷۰ دن اولدر ؛
حتى فرانسه ده بيله ، بو ذكر ايتديكمز عالملك
شخصيتى ، ۱۸۷۰ دن اول پك اعلا تبلرايتمشدى .
لاكن ، او وقته قدر آنجاق دار بر محيطده حاكم
اولان بو عقيدلر ، مغلوبيتدن صوكرا ، عمومى بر
ايمان حالى آليور . او زمانه قدر اكثريا
اسكى عنعنلر ك تاثيرى آلتنده ياشايان رسمى
مؤسسسلر ، آلمان موده لارينه كوره تنسيق ايديليور ؛
آلمان ياده اولدينى كى فيلولوژى ، آر كه اولوژى ،
تدقيقاته بويوك بر اهميت ويريلكه باشلانيور ؛
يعنى ، يكي مؤسسسلر آچيليور ؛ وبوتون بونلرده ،
اسكيدن اولدينى كى كله جيلنكه ، خياله ، شخصى
ذوقه ، كهنه عنعنلره دكل ، مثبت وقعه لره ،
اونلر ك اصول دائره سنده تحليل وتصنيفنه ، تركينه
چاليشيليور . خلاصه ، يكي فرانسه نى قورمق
ايچون « مثبت علم » ه استناد ايديليور ؛ وبوتون
فكر ، فلسفه ، صنعت جريانلرى بوبويوك تاثير
آلتنده قاليور ...

كچن كون ، « صوروبون » مدرسلرندن
« دانيه لمورنه » نك ، ۱۸۷۰ دن برى فرانسز
ادبيات وفكر عالمنده كى جريانلرى خلاصه ايدمه
يكي بر اثرى كوزدن كچير ييوردم . معاصر
ادبياتدن بحث ايدمركن ، مورخك ، شخصى
ذوقلرينه وتمايللرينه مغلوب بر منقد وضعيته
دوشمه مەسى ، حتى بوتون آرزو واهتماملرينه
رغماً ، چوق مشكلدر . ايشته ، شيمدى يه قدر
نشر ايتديكى اثرلره ، فرانسز ادبياتى تاريخى
تدقيقاتنده بالخاصه « اصول » اعتباريله ايجه
يكيكلر ميدانه كتيره ن بومورخك ، معاصر
ادبياتى تدقيق مشكلاتى ناصل اقتحامه چا .
ايشديغى آكلامق ايستيوردم . يكانه مقصدم بويدى .
ذوقك و مسللكرك تكاملندن بحث ايدن ايلك
قسمك برنجى بابى ، ۱۸۸۰ تاريخلرينه دوغرو
علمك معنوى نفوذنى ايضاحله باشلايور .
۱۸۷۰ مغلوبيتى ، فرانسه نك متفكر صنفى
آراسنده دهرين برانتباه اوياندير ييور ؛ آلمان يانك
نهن غالب كلديكى اوزون اوزون آراشدير .
بيورلر ؛ نهايت ، « مكتب خوجاسى » نك ،
ولا بور اتوارنده ، كتبخانه سنده چالیشان « عالم » ك
يعنى « علم » ك آلمانلره حربى قازانديرديغى آكلايورلر .
بو اعتقاد ، فرانسه نك اودور كنجلك كنده « علم » ه

اسمى مطاي

- آلتون چەخوڧدن -

باشقا كىمىسەلەر يوقىدى . اك ياقىن مەمۇرىيەن مەنەستە
ويا مەنەستەن اوريايە كىتەك ايجون يوز كىلو مەنەستەن
فەلە چولە يورومەك لازىمى . بونك ايجوندىر كە
يالكىز خىاتلىرىنى استىقار ايدەن ، ياشامقەن بىقان
انسائىر بوجولدىن كچمەكە قارار بىررلەر . ولىق مەنەستە
كىدەركىي مەنەستە كىدەرلەردى .

نەتە كىم بركىچە مەنەستەك قاپىسى چالغىدىنى زىمان
بوتون راھىلەر خىرت ايجىندە قالمىلاردى . كىرچە بولكن
آدامەك خىاتە تەبدايدەن . على العادە مەصىتكار بىر شەرىلى
اولدىنى سوكرادن آكلاشلىدى ! زىرا باش راھىك
خىرلى دەغاسنى آلمايە بىلە لزوم كورمەن شىراب وەك
اىستەمشىدى . اوكا نەمەن كەلدىكىنى سوردىلەر . اوزون
بر آوجى ماجراسى آكلادى : آوۋە چىقىمىش ، فەلە
ايجىمىش ، سىرخوش اولمش . . . راھىلەر اوكا :
« سەندە مەسكەزە سەلوك ايت ، روھى مەصىتەن
قورتار » دىيە تەكلىف ايتدىلەر ؛ فقط او ، تەبىم
ايدەرك : « مەنەستە سەك آرادىغىز آرقاداش بىن
دەكلم . » دىدى .

قارقى ايجە دويوردقەن سوكرا كەندىسەنە
اكرامەدە بولسان راھىلەك يوزلەرنە باقىدى . باشنى
تويىخ ايدەركىي سالايلارق دىدى :

— راھىلە افندىلەر ، كورويورمەك سەز ، هېچ
بىر شى ياپمايورسەك . بول بول يىيۇب ايجىمەن باشقا
بىر شى دە بىلەيورسەك . روھلىرى سىانت بولمەي
اولور ؟ دوشونىز بىر كە ، سەز بورادە بىر كەزەن
قىمىلەمەن ، راحت راحت ياشار كەن ، بول بول
يىيۇب ايجىر كەن وئوب خوليارلىنى قوراز كەن اوتەدە ،
سەزەك ياقىن بولغان انسائىر بىلە ضلالت ايجىندە
مەو اولارق جەننە كىدەيورلەر . شەزە شولە بىر نەزەر
ايتسەك ، بىك تورلو غايە شەھەر اولورسەك .
بىرەدە ، بىرچوقلىرى آچلەدن اولور كەن ، اوتەدە ،
بىرچوقلىرى آلتونلەرنى نەزە ساقلاياچلىرىنى بىلەمەيەركە ،
بالە ياپىشان سەنكار كىيى ، فسق وچقور ايجىندە مەو
وناود اولويورلەر . انسائىر دە آرتىق ساقلامەن ايتقەن ،
دوغرولقەن ئىرىق ! اوخالەدە اولەرنى دوشەكلىرى
بوكريوۋەن كىملەر قورتاراجق ؟ كىملەر اولەرە وعظ
و نصىحت ايدەركە دوغرو بولى كوستەشەركە جەكەر ؟
يوقسە نەم كىيى شارب اللەل والنهار اولان بىرىسىمى ؟
رجا ايدەرم سەلەيكە بىكا ، بو متواضع روھلىرى ،
بوسەۋەن قىللىرى بو قوتلى ايمانى ، جناب حق سەزە ،
يالكىز شودورت ديوار آراسىنە قاپانوب ، هېچ بىر شى
ياپماق ايجونىمى وىردى ؟

سىرخوشك سوزلىرى بر آزغىر موافق و كستاخانە
اولقەلە برابر باش ياپاسك روھى اوزەرنە دىن بر تائىر
اجرا ايتەشەدى . اختىارك بىزى صاپ سارى اولەشەدى .
مەيدىلەرنىك يوزىنە باقارق دىدى كە :

بىشچى عەسەدە ، كوش ، يىنە شىمەدىكى كىيى ،
ھەسناچ دوغار وھرا قشام باناردى . صىناچلىن ، ايلەك
شەاعلەر چىيلەرە اوپوشور كەن ارض جانلاير ، ھوا ،
نەشە ، ھىجان وامىد ايلە دولاردى . آقشاملىرى ايسە
عەنى ارض ركود و سەكوت ايجىندە قوبو طەمەلەرە
كومولوردى . كوندوزلەر كوندوزلەرە ، كىچەلەر كىچەلەرە
بىكەردى . يالكىز آرادە سىرادە بر بولوت كچەر ،
كوك خەتلى خەتلى كورلەر ، ياخود شەاشقەن بر
شەاب سەقوۋە ايدەر ، ياخوددە قورقودن بىزى
سارادەش بر راھىلە ، كەندىنى مەنەستە دار آتارق ،
جوارەدە بر قاپلان كوردىكىنى سويلەردى . ايشەنە
اوقادار . . . سوكرا كوندوزلەر يىنە كوندوزلەرە ،
كىچەلەر يىنە كىچەلەرە بىكەردى . . .

راھىلە يالكىز چالغىش و يالكىز عبادەت ايدەرلەردى .
باشلىرى اولان اختىار راھىلە ايسە اورغ چالار ،
لايتىچە شەلەر يازار ، بىتەلەر ياپاردى . بو ، فوق العادە
قابىلىلەر صاحى خارق العادە بر آدمى . اوقادار
سەنەكارانە اورغ چالاردى كە ، زاۋىە سەندەن اورغەك
سەسى يوكسەلەنچە ، اختىارلەدن آرتىق قولاقلىرى
آغىرلاشان ، اك ياشلى راھىلەر بىلە كوز ياشلىرىنى
طوتامازلەردى . بوندەن باشقا او ، ھەرانكى بىر شىدەن
بەت ايتسە ، حتى اك اھمىتسىز بىر شىنى آكلەتسە ،
مەنە : آغاچلەردەن ، حيوانلەردەن ويا دىكەزەن بەت
آچسە ، اونى كۆلەدەن ويا آغلامەن دىكەلەك
امكانسىزدى . سانكە اونك روھىندەدە طبىق اورغەك
تەللىرنە مەشابە بر طاقىم نەھرى تەللىك اھتزازى واردى .
قىزىسە ، قوتلى بر سوينچ دويىسە ويا ھەرانكى بر
قورقونۇغ و بويوك شىدەن بەت ايتسە ، غەرىب بر الھام
جەنەسەنە طوتولور ، پارلاق كوزلەندە ياشلەر بىلەر ،
يوزى قىزارىر ، سەسى كوك كىيى كورلەردى . نەتە كىم
اونك الھامەك كەندى روھلىرى اوزرەندەكى حاكىمىتى ،
راھىلەدە ھەس ايدەرلەردى . فى الحقيقە بولمەيەكە
وامجازكار آتەردە اختىارك روھلەر اوزرەندەكى حاكىمىتنە
پايان يوقىدى . وشايدە « كەندىكىزى دىكەزە آتەك ! »
دىيە امر ايتسە بلا استىنا راھىلەك ھەسى ھىجانلى
بىر شەاب ايلە اونك امەرىنى يىنە كەتەلەردى .

اونك خالق ، سەنا وارضى تەرم ايدەن موسىقىسى ،
سەسى وشەرى راھىلەر ايجون توكنەن بر سەۋىنچ
مەنى ايدى . زىمان اولوردى كە آغاچلەر ، چىچەكلەر ،
ايلەك وضوك بەھارلەر راھىلەك روھلىرىنى سىقمايە
باشلار ، دىكەزە سەسى سامەلەرنى يورار ، قوشلەك
نەمەلەرى اونلەرى بىقەدەلەردى ؛ فقط بو اختىارك ھەز
وفضائلى اكەك كىيى اونلەرە ھەكون لازىمى .

. . . آرادەن سەنەلەر كچدى . كوندوزلەر يىنە
كوندوزلەرە ، كىچەلەر يىنە كىچەلەرە بىكەردى .
مەنەستە جوارەندە وھشى قوشلەرە وھشى حيوانلەردەن

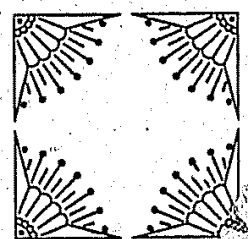
« كەنجەك » مەفھومى ايجىندە « مەنوراك » ،
« كەزىدەك » عەنەسلىرى وار . بو عەنەسلىر فەالىت
ايجون بر سەناھىيە مەتاج : خلق . تارىخك كچمىش
عەنەسلىرەندە ، بر برلىرىك ايجىندە بولدىنى خالەدە ، آبرى
دوران ، يەكەدىكەلەرنە يان باقان بولكى قوتى ؛ اون
سەكەنچى عەسەر ياقلاشەدىمەن تەبىئەتە بولدىنى ، اون
دوقوزىنچى عەسەر بو تەبىئەت قوتلەندىردى : شەمىدى
« كەنج » ، « آلى » خلق » . اوزاتىور . . .

ادىبات جەدەدە جىلەردەن بىرىكە و قەتەلە سويلەدىكى
شو سوزى خاطر لا بورم : - بىز اىغەيە جەزە ، كەتەلە ،
اكر ايسە يورسە ، بىزە دوغرو كەلەين . . .
بوكەلەر قادار شەخسى و فەلسفى مەنەدن مەروم نە
اولا بىلەر . . . اوزمان « كەنج » ى « مەنور » عەنەسلىرى
تەجىرەدە ايدەرك « طفلى » و « يوكسەكەن باقان »
سەفەلەرە توۋىغەن باشقە ايش قالمىيور ! بىكەرمەنچى
عەسەردە حقيقت شوكە ، « كەنج » ى و « كەنجەك » ى
خەلقە كوندريور . دەموقراسىنەك بولونكى بىكەن تەظاھەرلەرنە
و وەقەتلىرنە باقاندەن شوكا ھەكەم ايدە بىلەر : بشرىت
قافلەسى ، يولەندە يورور كەن ، عەلمەدە ، شەسەردە ،
ادارەدە دەموقراسى غايەسنى كوتەكەدەدە . او ،
بو غايەسنى كودەركەن قوتى ، كوكەندە خەلقچىلىق
آتەشەك قىويلەچىلەرى بولونان ، كوزلەندە خەلق مەتەك
ايشىلەنلەرى پارلايان « كەنجەك » دىن قوت آلاچق .
ھەلە بىز كى دەموقراسىيە بىكە كىرن بىر مەتەدە بولماق
چوق قوتلى اولسى لازم . سىناستەزەك ، جەمىتەزەك ،
دىمەزەك ، سەنەتەزەك فەساسەندەن دىفە ايتەدىكەز
« قاراقوت » بولونەك يىنە اقامە ايتەدىكەز « بىاض
قوت » كە تقويە و تەرسىنى مەلەك ، كەنجەكەندەن
ھەسەتەلە واشتاقەلە بىكەيور .

ھەشەندەن اول شوكا قناعت ايتلى بىز كە خلق عەسەرە
و مەدەنەتە دوغرو چەكەك ايجىن « كەنج » ، اونلەرە
دوغرو كەدە جەكەر .

آنادولو كەنجەكلىكى ، وجدانەندە و مەفكەرە سەندە
دائما شو علوى خطابك سەسنى حاك قىلماق ،
سادەجە حاك دكل ، اوكا تابع اولماق :
— خلق يوكسەلەنچە ايجىن خەلقە دوغرو . . .
بو دەستور ، كەبى مەناسىلە ھەسەك قەرنەندە ياشايان
مەقدەس سورەنەك باشىدەر .

ضياءاليمى فەزى



— اوت قازده شلرم، بو آدام دوغروسوله بورا
زاواللی انسانلر حقیقه صرف اقتدار سزلق و صرف
ضعفلرندن دولای بر طاقیم ردائت ایچنده ایمان سز
اولارق محو و بریشان اولوبورلر. حالبوکه بزمه صانکه
بزه هیچ بر جهت عائدیتی بوقش کیی - بریزدن
بیله قیلمه ایلایوروز. فرضا بن، انسانلرک بوکون
آرتیق اونوتدقلری یسوعی کندیلرینه خاطر لاتقی
ایچون کیده مری م؟

شهرلیک سوزلری اختیاره اوقادار تأثیر ایتشدی که
ایرته سی کونی آرقاداشلرینه و داع ایدمه رک عصانسی
آلدی و شهرک یولی طوتدی. دیگر راهلر اونک
شعر، موسیقی و مصاحبه لرندن محروم قالدیلر.

برنجی وایکنجی آی بویوک براوزونتو ایچنده
کچیردیلر؛ فقط اختیار حالا عودت ایتمه یوردی.
اوچنجی آیک صوکنده برکون کندیلرینه آشنا بر
عصا سسی دویلدیلر. بوسس، اختیار راهلرک
عصا سنک ضربه لویلدی. سس و نیلرندن جیلغینه
دوغملردی. قارشیلایوب آزارنه آلدیلر. سوال
سوال وزه زینه یاغدی بریورلردی. فقط او، بوصمی
استقباله سس وینه جک یرده آجی آجی کوز یاشری
دوکه رک آغزینی بیله آچدی. صوکه درجه اختیار لامش،
ضعیفه مشدی. یوزی چوق یورغوندی و درین بر
یأس افاده ایدیوردی. سسندنه تحقیر اولوغملره
مخصوص بر انکسار واردی. آرقاداشلری ده
آغلایورلردی. دردینه اشتراک ایتک ایچون، نهدن
بو قادار محزون و نومید اولدیغنی، ایچون آغلادیغنی
صوردیلر؛ فقط او، جواب ویرمه دی وزاویه سنه
چکیلدی. تام پدی کون دیشاری به چیقما دی. بوزمان
طرفنده نه ییدی، نه ایچدی، نه ده اورغ چالیدی.
آغلادی، آغلادی...

راهلر قاپیسی چالیدیلر. دیشاری به چیقوب
دردینی کندیلر بیله پایلاشلارینی رجا ایتدیلر، یالواز دیلر،
فقط اختیار اونلرک بورجالی نه هپ سکوت ایله
مقابله ایتدی.

نهایت زاویه سنندن چیقدی. بوتون راهلری
باشنه طوبلادی. نومید، منکسر بر حال، مأیوس
و آغلار بر بوزله، بو اوچ آی طرفنده باشندن
کچنلری آکلاتما به باشلادی. مناسرتدن شهره قادار
اولان یولیلغنی آکلاتیرکن سسی سسا کنندی،
کوزلری کولوبوردی؛ بوله قوشلر اوتوبور، دره لر
چاغلایور، طانی و تازه امیدلر روحی هیجانه
کتیر یورمش. کندیسینی، محاربه به کیده، فقط
نتیجه ده مطلق غالب کله جکنه امین بولونان، بر قهرمانه
بکزه تیورمش، هپ خولیلر ایچنده، شعرلر سوله به
سوله به الیهلر اوقویا اوقویا یوله دوام ایدیورمش.
اوله که، بومستی ایچنده یولک نه زمان بیتدیکنک بیله
فرقنده اولامش...

لاکین برده شهره و انسانلره عائد مشاهدلرینی
آکلاتیرکن سسی تیتره یور، کوزلری یازیل یازیل
یانیور، دلیرمش کیی اولوبوردی. اوراده کوردیکی
شیلری حیاتنده هیچ بر زمان کورمه مش، خاطر
و خیالندن بیله کچیرمه مشدی. شیطانک نه بویوک بر

قدرت صاحبی اولدیغنی، شرک نه قادار جاذب بولوندیغنی،
انسانلرک نه درجه ضعیف، اقتدار سز و ناجیز
اولدقلرینی، بوتون حیاتنده برنجی دفعه اولارق،

توتون ایشیلری

زمره گوزلی بهارک گله بکنندن بی خبر،
سارارمش یاپراقلرک اوستنه آکیلشلر،
غیرتله ایشیلورلر یانارق ایچین ایچین،
قیمتلی بر زهردن آتمک چقارمق ایچین...

دووارلری آغلایان بولوش، قارانیق ایتنه،
بو ساخته صوکه بهارک تولگونلکی ایچنده
یایراق چیتیریتسندن باشقا بر سس چیقمیور،
جفاکش گوکلردن صانکه نفس چیقمیور...

کیی، جاتم توتونلر گولش گورمه سین! دیبه
قوجا بر جول طیفیلان بر یجک بخره به
ایچ چکهره ک باقیور مرحمت بکهرگی،
ایجه بونی بوکولش، صوافون چچکهرگی...

کیی، اوستا گوزدن بر دقیقه چالارق؛
که نیرلری قاووران هوادن بوکلارلق
یاندیه کی قادینه دردینی دیکله نمده...
کیی ده یاستانی دنگه ایستیف ایتده... [۱]

سودالی بلبلردن، نارین کله بکلردن،
شویم یشیل قیرلره صاجیلش چچککلردن،
کوزله پایتیارلردن، سنبللردن بی خبر،
سارارمش یاپراقلرک اوستنه آکیلشلر،
غیرتله ایشیلورلر یانارق ایچین ایچین،
قیمتلی بر زهردن آتمک چقارمق ایچین...
ای یوزلری گوله بکن طانی جانلری یانان،
قینالی بارماقلری زیفیرلره بویانان

آق صاجلی، کوزله دولر... زواللی یاوروجقلر،
ای بکزی یاستالندن داها صولفون چوجوقلر!...
ای قیرلرده بهارک عشقه صوردینی قیزلر،
سارارمش یاپراقلرک صولدور دینی ییلدیزلر،
قاربخته گولهرک «آه... ایچین!» دمه ییکلر!...
خولیلای دومانلره اوچاقق آمگکز!...

عجمبر الیه

[۱] یاستال، بش اون توتون یاپراغنک
بربری اوستنه ایستیفله حاصل اولان دمندر.

بو اختیار چاغنده کورمش، آکلامشدی. نه مشوم
بر تصادفدرکه، شهرده ایلک قارشیسنه چیقان بناده
بر کنه کار او اولمشدی. بوراده جیلری آلتون دولو
آلی آلتش قادار (حریف) متادیا پیور، حدسز

و حساس سز شراب ایچیمورلردی. باده دن سرمست
اولارق شریقلر سوله یورلر، قلبنده الله قورقوسی
بولونان هیچ بر آدامک آغزینه آلامایاجنی مستهجن
و منفور کله لری، هیچ چکینمک سزین سوله یور-
لردی. نه محدود بر حریت، بر جسارت و سعادت
ایچنده یوزیورلردی. نه آلهدن، نه شیطاندن،
نه ده اولومدن قورقورلری واردی. ایسته دکلری
سوله یور، ایسته دکلری یاپیورلردی. شهوتلری
کندیلرینی نه طرفه سوروکلر سه اوطرفه کیدیورلردی.
هله او اوزهری آلتون قیولجیلرله قاپلانان کهرنا
کیی صافی شراب! کم بیلر، نه مقاومت اولونماز
بر طلیق و رایحه به مالک اولمایدی که، اونی هر ایچین
بختیار بختیار کولوبور، بر داها، بر داها ایچمک
ایسته یوردی. اوله بر شراب که انسانلرک تبسمنه،
تبسمله مقابله ایدیور و ایچیلرکن، کندی لذتده
هانکی شیطانی کوزه لکک صاقلی اولدیغنی صانکه
بیلیورمش کیی، سهوینچدن قیولجیلر ایچیمورلردی.
اختیار راهب جوشدقه جوشویور، حدتندن
آغلایور وینه تصویرینه دوام ایدیورلردی.

— ماصاک اوزهرنده، عشرت ایدمه نلرک
اورتاسنده - دییوردی - نیم عریان، آجیق صاجیق
بر فاحشه دورویور. طبعنده بوندن داها کوزله،
بوندن داها سحر بر مخلوق دکیل بولق، تصویر ایتک
بیله محال... بو حشره، بو اوزون صاجلی، سیاه
کوزلو، قالین دوقاقلی اسمر دلبری... بو اوتانماز،
بو حیاس نازه، او قارکیی یم بیاض دیشلرینی
کوسته ره رک تبسم ایدیور و هر تبسم ایتدیکه صانکه
دیورکه: «بافکز، بن نه قادار حیاسز و نه قادار
کوزه لم!» ایک و دیبادن البه سی بر چوق، بوزون
التوالر، قیوریلر یایارق اوموزلردن آشاغی به
اینیورلردی. فقط اونک اسل کندی حسنی، بواله سنک
آلتنده صاقلاقم ایسته مه یورمش کیی، طری بر بهار
طوپراغندن فیض یروب طاشان بر نبات حالنده،
بو قیویملرک آراسندن طاشیور، فیشقیر یوردی.
بو قادارله قالسه، نه ایسه! حیاسز قادی شراب شراب
اوستنه ایچیمور، تورکو سوله یور و کم آرزو
ایدمه رسه کندیسینی اوکا تسلیم ایدیورلردی...

بوندن سوکرا اختیار راهب آلرینی حدتلی حدتلی
اویناتارق آت یاریشلرینی، بوغا دوکوشلرینی،
تیارلورلری، صنعتکارلرک رسم یاپدقلری وکیلدن
بر طاقیم حیاسز قادیلرک چیللاق هیکلرینی اعمال
ایتدکلری آتله لری آکلاتدی. بولری، اوقادار
ولود، جوشغون، کوزله و طنان بر سسله
سوله یوردی که، صانکه کوکسندنه حقیقه ده بر طاقیم
نامرئی تللا رها تراز ایدیورلردی. راهلرله وله وحیرت
ایچنده، تبحر ایتکلر کیی، اونی دیکله یور و هیجانلرندن
درین درین کوکس کچیر یورلردی... بوتون شیطانی
کوزه لکلرله شرک جاذبه سنی، منفور بر قادی
وجودینک رام ایدیچی لطافتی تصویر ایتدکن
سوکرا، اختیار راهب، شیطانی ده تلغین ایتدی
و دونوب تکرار زاویه سنه کیردی...

ایرته سی کون زاویه سنندن چیقدینی زمان مناسرتده
تک بر راهب بیله قالمشدی، هپسی ده شهره قاچشیلردی.

مترجمی: ع. غفار